

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 222

47 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir panešimai

2004 m. rugsėjo 4 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2004/C 222/01	Euro kursas .....	1
2004/C 222/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3235 - TEIJIN/ZEON/JV) <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 222/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3481 - HUTCHISON WHAMPOA/ROSSMANN BETEILIGUNG/DIRK ROSSMANN) <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 222/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3525 - ALPINVEST/3i/CID/JV) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 222/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3531 - DIXONS GROUP/KOTSOVOLOS) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 222/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3507 - HELSINGIN/VANTAAN/E.ON FINLAND/LAHTI/SEU) <sup>(1)</sup> .....	4
2004/C 222/07	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3510 - SHELL/SAUDI ARAMCO/SHOWA SHELL) <sup>(1)</sup> .....	4
2004/C 222/08	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3518 - LACTALIS/GRUPO PRADO CERVERA/CENTRAL LECHERA VALLISOLETANA) <sup>(1)</sup> .....	5
2004/C 222/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3553 - LOGISTA/ETINERA/TERZIA) <sup>(1)</sup>	6
2004/C 222/10	Nuo 2004 5 1 iki 2004 5 31 Komisijos priimtų KOM dokumentų, išskyrus siūlomus teisės aktų projektus, sąrašas .....	7

**LT**

II *Parengiamieji aktai*

**Komisija**

2004/C 222/11

Nuo 2004 5 1 iki 2004 5 31 Komisijos priimtų siūlomų teisės aktų projektų sąrašas ..... 8

---

III *Pranešimai*

**Komisija**

2004/C 222/12

Pranešimas apie konkursą dėl grąžinamosios išmokos už avižų eksportą į Suomiją ir Švediją 2004–2005 prekybos metais ..... 9



## I

(Informacija)

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2004 m. rugsėjo 3 d.

(2004/C 222/01)

1 euras =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2175	LVL	Latvijos latas	0,659
JPY	Japonijos jena	132,96	MTL	Maltos lira	0,4275
DKK	Danijos krona	7,4369	PLN	Lenkijos zlotas	4,4319
GBP	Svaras šterlingas	0,6799	ROL	Rumunijos lėja	40 917
SEK	Švedijos krona	9,137	SIT	Slovėnijos tolaras	239,99
CHF	Šveicarijos frankas	1,534	SKK	Slovakijos krona	40,125
ISK	Islandijos krona	87,66	TRL	Turkijos lira	1 833 700
NOK	Norvegijos krona	8,3115	AUD	Australijos doleris	1,745
BGN	Bulgarijos levas	1,9559	CAD	Kanados doleris	1,5802
CYP	Kipro svaras	0,5773	HKD	Honkongo doleris	9,4955
CZK	Čekijos krona	31,655	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,862
EEK	Estijos kronos	15,6466	SGD	Singapūro doleris	2,0712
HUF	Vengrijos forintas	247,70	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 400,31
LTL	Lietuvos litas	3,4528	ZAR	Pietų Afrikos randas	8,0371

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.3235 - TEIJIN/ZEON/JV)**

(2004/C 222/02)

(Tekstas svarbus EEE)

2003 m. rugpjūčio 12 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EEB) Nr. 4064/89 6 straipsnio 2 dalimi. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
- elektroninėje CELEX duomenų bazės „CEN“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32003M3235. CELEX yra bendrijos teisės informacijos šaltinis. (<http://europa.eu.int/celex>)

---

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**

**(Byla Nr. COMP/M.3481 - HUTCHISON WHAMPOA/ROSSMANN BETEILIGUNG/DIRK ROSSMANN)**

(2004/C 222/03)

(Tekstas svarbus EEE)

2004 m. rugpjūčio 20 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
  - elektroninėje CELEX duomenų bazės „CEN“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3481. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.3525 - ALPINVEST/3i/CID/JV)**

(2004/C 222/04)

**(Tekstas svarbus EEE)**

2004 m. rugpjūčio 18 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
- elektroninėje CELEX duomenų bazės „CEN“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3525. (<http://europa.eu.int/celex>)

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.3531 - DIXONS GROUP/KOTSOVOLOS)**

(2004/C 222/05)

**(Tekstas svarbus EEE)**

2004 m. rugpjūčio 25 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
  - elektroninėje CELEX duomenų bazės „CEN“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3531. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla Nr. COMP/M.3507 - HELSINGIN/VANTAAN/E.ON FINLAND/LAHTI/SEU)**

(2004/C 222/06)

**(Tekstas svarbus EEE)**

2004 m. rugpjūčio 24 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
- elektroninėje CELEX duomenų bazės „CEN“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3507. (<http://europa.eu.int/celex>)

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla Nr. COMP/M.3510 - SHELL/SAUDI ARAMCO/SHOWA SHELL)**

(2004/C 222/07)

**(Tekstas svarbus EEE)**

2004 m. rugpjūčio 20 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
- elektroninėje CELEX duomenų bazės „CEN“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3510. (<http://europa.eu.int/celex>)

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai****(Byla Nr. COMP/M.3518 - LACTALIS/GRUPO PRADO CERVERA/CENTRAL LECHERA VALLISO-LETANA)**

(2004/C 222/08)

**(Tekstas svarbus EEE)**

2004 m. rugpjūčio 25 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
  - elektroninėje CELEX duomenų bazės „CEN“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3518. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.3553 - LOGISTA/ETINERA/TERZIA)**

(2004/C 222/09)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2004 m. rugpjūčio 30 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Compañía de Distribución Integral, Logista, S.A. („Logista“, Ispanija), priklausanti grupei Altadis, pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonių Etinera S.p.A. („Etinera“, Italija) ir Terzia S.p.A. („Terzia“, Italija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:

— įmonės Logista: nespecializuotos logistikos paslaugos;

— įmonės Etinera: tabako produktų platinimas/logistikos paslaugos;

— įmonės Terzia: netabakinių produktų platinimas tabako gaminių prekytojams.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3553 - LOGISTA/ETINERA/TERZIA adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.



**NUO 2004 5 1 IKI 2004 5 31 KOMISIJOS PRIIMTŲ KOM DOKUMENTŲ, IŠSKYRUS SIŪLOMUS  
TEISĖS AKTŲ PROJEKTUS, SAŖAŠAS <sup>(1)</sup>**

(2004/C 222/10)

Dokumentas	Dalis	Priėmimo data	Pavadinimas
KOM(2004) 338		2004 5 12	KOMISIJOS KOMUNIKATAS: Kelias į Europos nanotechnologijos strategiją

Šiuos tekstus galima rasti EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

---

(<sup>1</sup>) Šis sąrašas yra tvarkomas pagal KOM dokumentus, kurie tenkina leidimo sąlygas.

## II

(Parengiamieji aktai)

## KOMISIJA

NUO 2004 5 1 IKI 2004 5 31 KOMISIJOS PRIIMTŲ SIŪLOMŲ TEISĖS AKTŲ PROJEKTŲ  
SĄRAŠAS <sup>(1)</sup>

(2004/C 222/11)

Dokumentas	Dalis	Priėmimo data	Pavadinimas
KOM(2004) 375		2004 5 12	Pasiūlymas TARYBOS SPRENDIMO dėl Bendrijos pozicijos, susijusios su EB ir buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos Stabilizavimo ir asociacijos tarybos sprendimu dėl jos darbo tvarkos taisyklių
KOM(2004) 377		2004 5 18	Pasiūlymas TARYBOS SPRENDIMAS iš dalies pakeičiantis Tarybos sprendimą 2003/893/EB dėl prekybos tam tikrais plieno gaminiais tarp Europos bendrijos ir Ukrainos
KOM(2004) 381		2004 5 19	Pasiūlymas TARYBOS SPRENDIMAS apibrėžiantis bendrąjį lėšų perskirstymą pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1267/1999, nustatantį struktūrinės pasirengimo stojimui politikos instrumentą
KOM(2004) 386		2004 5 25	Pasiūlymas TARYBOS SPRENDIMAS dėl Burkina Faso prašymo prisijungti prie protokolo dėl AKR šalių cukraus
KOM(2004) 387		2004 5 19	Pasiūlymas TARYBOS REGLAMENTAS iš dalies pakeičiančio Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1600/99, nustatantį galutinį antidempingo muitą Indijos kilmės 1 mm arba didesnio skersmens nerūdijančio plieno vielos importui
KOM(2004) 388		2004 5 19	Pasiūlymas TARYBOS REGLAMENTAS iš dalies pakeičiančio Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1599/99, nustatantį galutinį kompensacinį muitą Indijos kilmės 1 mm arba didesnio skersmens nerūdijančio plieno vielos importui
KOM(2004) 389		2004 5 19	Pasiūlymas TARYBOS REGLAMENTAS iš dalies pakeičiančio Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1601/1999, nustatantį galutinį kompensacinį muitą Indijos kilmės mažesnio nei 1 mm skersmens nerūdijančio plieno vielos importui
KOM(2004) 400		2004 5 28	Pasiūlymas TARYBOS SPRENDIMAS leidžiantis Jungtinei Karalystei įvesti specialią priemonę, nukrypstančią nuo Šeštosios Tarybos direktyvos 77/388/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo 11 straipsnio

Šiuos tekstus galima rasti EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex><sup>(1)</sup> Šis sąrašas yra tvarkomas pagal KOM dokumentus, kurie tenkina leidimo sąlygas.

## III

(Pranešimai)

## KOMISIJA

**Pranešimas apie konkursą dėl grąžinamosios išmokos už avižų eksportą į Suomiją ir Švediją  
2004–2005 prekybos metais**

(2004/C 222/12)

**I. OBJEKTAS**

1. Pradedamas konkursas dėl grąžinamosios išmokos už avižų, kurių KN kodas yra 1004 00 00, eksportą į visas trečiąsias šalis, išskyrus Bulgariją, Norvegiją, Rumuniją ir Šveicariją.

2. Konkursas vykdomas laikantis

— Tarybos reglamento (EB) Nr. 1784/2003 <sup>(1)</sup>,

— Reglamento (EB) Nr. 1501/95 <sup>(2)</sup>,

— Komisijos reglamento (EB) Nr. 0000/2004 <sup>(3)</sup> nuostatų.

**II. TERMINAI**

1. Pirmajam savaitiniam konkursui pasiūlymus galima pateikti nuo 2004 m. rugsėjo 10 d. iki 2004 m. rugsėjo 16 d. 10.00 val.

2. Vėlesnių savaitinių konkursų galutinis pasiūlymų pateikimo terminas baigiasi kiekvienos savaitės ketvirtadienį 10.00 val., išskyrus 2004 m. gruodžio 23 d., 2005 m. kovo 24 d. ir 2005 m. gegužės 5 d.

Antrajam ir paskesniems savaitiniams konkursams pasiūlymai pradedami teikti pirmąją darbo dieną po praėjusio termino pabaigos.

3. Šis pranešimas skelbiamas šiam konkursui pradėti. Išskyrus tuos atvejus, kai šis pranešimas yra iš dalies keičiamas arba visiškai pakeičiamas, jis galioja visiems savaitiniams konkursams, kurie įvyks šio konkurso galiojimo laikotarpiu.

**III. PASIŪLYMAI**

1. Pasiūlymai raštu turi ateiti ne vėliau negu II dalyje nurodytomis datomis ir laiku arba perduodant su gavimo

<sup>(1)</sup> OL L 270, 2003 10 21, p. 78.

<sup>(2)</sup> OL L 147, 1995 6 30, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 777/2004 (OL L 123, 2004 4 27, p. 50).

<sup>(3)</sup> OL L 285, 2004 9 4.

pranešimu, arba registruotu paštu, arba teleksu, arba faksu, arba telegrama vienu iš šių adresų:

— Statens Jordbruksverk,  
Vallgatan 8,  
S-55182 Jönköping  
(teleksas 709 91 SJV-S; faksas 36 19 05 46)

— Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö,  
PL232, FIN-00171 Helsinki  
(faksas 09-16052772, 09-16052778).

Pasiūlymai, pateikiami ne teleksu, faksu ar telegrama, turi ateiti atitinkamu adresu antspauduotame dvigubame voke. Ant vidinio voko, taip pat antspauduoto, turi būti įrašas: „Pasiūlymas konkursui dėl grąžinamosios išmokos už avižų eksportą į visas trečiąsias šalis, išskyrus Bulgariją, Norvegiją, Rumuniją ir Šveicariją – Reglamentas (EB) Nr. 0000/2004 – Konfidencialu“.

Iki tos datos, kai atitinkama valstybė narė informuoja suinteresuotą asmenį apie konkurso rezultatus, pateiktieji pasiūlymai nekeičiami.

2. Pasiūlymas, įrodomasis dokumentas ir deklaracija, numatyti Reglamento (EB) Nr. 1501/95 5 straipsnio 3 dalyje ir Reglamento (EB) Nr. 0000/2004 3 straipsnyje, rašomi valstybės narės, kurios kompetentingai įstaigai pateikiamas pasiūlymas, oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų.

**IV. KONKURSO UŽSTATAS**

Konkurso užstatas yra įmokamas kompetentingos įstaigos vardu.

**V. KONKURSO NUGALĖTOJO PASKELBIMAS**

Konkurso nugalėtojo paskelbimas yra pagrindas:

- a) teisei valstybėje narėje, kur buvo pateiktas pasiūlymas, išduoti eksporto licenciją, kurioje nurodoma pasiūlyme minėta atitinkamam dydžiui paskirta grąžinamoji išmoka;
  - b) nustatyti prievolę pateikti paraišką šio kiekio eksporto licencijai gauti valstybėje narėje, nurodytoje a punkte.
-